

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん 外国人的ための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.299

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

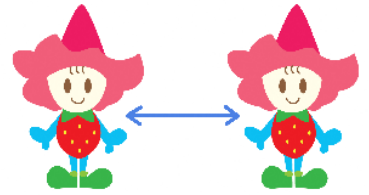
はっこう かぬましやくしよ 発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão de cidadão Seção de Apôio às Atividades Locais Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶろ いきかつどうしえんか 編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい 鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



● Vamos manter distância uns dos outros!

● 人との間を空けよう!

○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas

☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Vacinação contra o COVID-19 (3ª dose)

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu

Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus☎0289-63-8393

Quando chegar a época, estaremos enviando um comunicado da 3ª. dose da vacina para aqueles que se vacinaram 2 vezes.

Verifique a Homepage da cidade ou o centro de reservas / consultas para adquirir novas informações.



A vacinação de crianças (5-11 anos) também começou. Consulte os familiares e decida se deve ou não vacinar seus filhos.

■新型コロナウイルスワクチン接種について (3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

子ども(5~11歳)のワクチン接種も始まりました。子どもにワクチンを接種するかどうかは、家で相談して決めてください。

○ Vamos ficar atentos! "Cinco coisas "que aumentam o risco de infecção e contágio

○注意しましょう! 感染リスクが高まる「5つ」のとき

1. Encontros Sociais com bebidas alcoólicas e comida

1. お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき



2. Festas longas em grandes grupos comendo e bebendo

2. たくさんの人が集まったり、長い時間、飲んだり食べたりするとき



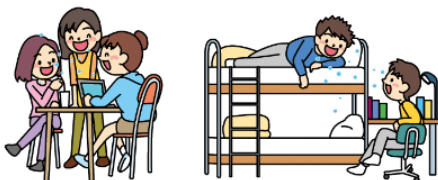
3. Conversar sem máscara

3. マスクを付けないで話をするとき



4. Ao morar com outras pessoas em um espaço pequeno

4. せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき



5. Quando você muda de lugar Quando vai para uma sala de descanso durante o trabalho, etc.

5. いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど



**Um dia de diversão combinando artesato (Tezukuri Marche) e Música**

Kodomo Shokudo Network Kanuma ☎0289-78-4188

Data: 30 de abril (sábado) a partir das 10 horas

Local: Bunka Katsudo Koryukan Shibafu (gramado) Hiroba (Kanuma-shi Mutsumi-cho 1956-2)

**手作りマルシェと音楽のいちにち**

こども食堂ネットワークかぬま ☎0289-78-4188

とき 4月30日(土) 10:00~

ところ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町 1956-2)

**Distribuição gratuita de alimentos e venda de bento**

Kodomo Shokudo Noel ☎090-2216-1220

**【Alimentos】**

**Pessoas que poderão receber os alimentos:** Residentes em Kanuma e que, por causa da pandemia do COVID-19, estejam passando por necessidade.

Data: 25 de maio (quarta) das 15:00 às 17:00

**Tipo de alimentos que serão distribuídos:** Arroz, enlatados, macarrão instantâneo (Kappu Lamén), salgadinhos em pacote, verduras, etc.

**【Bentô (marmita)】 \*Qualquer pessoa poderá comprar**

**Reserva:**  
Por telefone ou e-mail

Data: 18 de maio (quarta) das 17:00 às 18:00

Preço: 300 ienes

**食品を配ります・お弁当を販売します**

こども食堂 ノエル ☎090-2216-1220

【食品】鹿沼市に住んでいてコロナの影響で困っている人がもらえます

とき 5月25日(水) 15:00~17:00

内容 米、缶詰、カップ麺、レトルト食品、お菓子、野菜等

【弁当】 \*だれでも買うことができます

とき 5月18日(水) 17:00~18:00

値段 300円

申し込み 電話かショートメールで申し込みしてください

**Será cobrado para receber lixo no Clean Center**

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku- Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎ 0289(64)3241

A partir do dia 1º de outubro de 2022 será cobrado pelo lixo de grande porte e lixo queimável que for levado ao Clean Center.

O recolhimento do lixo depositado nas lixeiras dos bairros continuará sendo recolhido gratuitamente.

Utilize as lixeiras dos bairros de maneira correta obedecendo as normas estabelecidas. Será publicado no Informativo de Kanuma quando os termos ficarem estabelecidos.

☆O lixo doméstico tem aumentado muito e por esta razão, o lixo passará a ser cobrado.

**クリーンセンターへのごみの持ち込みが有料になります(2022年10月から)**

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

2022年10月1日から、クリーンセンターに粗大ごみや可燃ごみなどを持ち込むと、お金がかかります。

ゴミステーションの収集は、今までと変わりません。無料です。

ルールを守って、ゴミステーションを利用してください。詳しいことは、決まってから、広報かぬまで知らせます。

☆家庭ごみが増えて、ごみの処理費も増えました。そのような理由で、有料になります。

**Pontos a serem observados ao separar e jogar o lixo**

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku- Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎ 0289(64)3241

**○ Como jogar o kit de exame do COVID-19**

Para jogar o kit do exame feito em casa, observe os itens de 1 a 3. O procedimento para jogar o kit é o mesmo para aqueles que estiverem contagiados ou não.

1) Após ter feito o exame, coloque o material utilizado em um saco plástico e feche bem para que não tenha contato com outro tipo de lixo. Não jogue esse saco antes de 4 dias após ter feito o exame.

(O vírus tem o tempo de vida entre 24 e 72 horas)

2) Após jogar o kit em um saco plástico, lave bem as mãos com sabonete.

3) Após ter esperado 4 dias, jogue o saco com o material do exame no saco plástico especificado pela cidade para jogar o **lixo queimável e jogue no dia designado.**

※Não jogar, de maneira alguma, no dia de "outros plásticos" que é toda quarta-feira.

## ■ごみの分け方・出し方のポイント

はいきふつだいさくかはいきふつだいさくがかり  
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

### ○新型コロナウイルス検査キットの捨て方

家を使った検査キットを捨てるときは、①～③のことに気を付けてください。陰性、陽性 どちらの場合も同じです

①検査した後、検査キットが他のごみに触らないように、ビニール袋に入れてしっかりと縛ります。4日間、捨てないでください。  
(ウイルスは24～72時間 生きています)

②検査キットを袋に入れた後は、石けんを使って、よく手を洗ってください。

③袋に入れてから4日間過ぎてから、鹿沼市指定のごみ袋に入れて、燃やすごみの日に捨ててください。

※毎週水曜日の「その他プラスチック」には、絶対に出さないでください。

## ■O guichê de atendimento ao cidadão estará aberto no terceiro e quinto domingo do mês de maio.

Shimin-Ka -Shimin Service Gakari

(Divisão do Cidadão Seção de Serviço ao Cidadão) ☎0289(63)2121

### ○ Divisão do Cidadão: data que o guichê estará aberto

15 de maio	8 : 30~12:00
29 de maio	

## ■5月の第3・5日曜日に市民課の窓口を開設します

しみんかしみんサービス係 ☎0289 (63) 2121

### ○市民課日曜窓口開設日

5月15日	8 : 30~12:00
5月29日	

## ■Já pagou o imposto do carro?

Kanuma Ken Zei Jimusho (Escritório Fiscal de Kanuma) ☎0289(62)6201

Pague o imposto do carro até o dia 31 de maio

Forma de pagamento: Cartão de crédito, desconto da conta corrente, PayPay, Line Pay

※ Caso opte pelo desconto em conta corrente, o desconto será efetuado a partir de 2023.

Existe um sistema de desconto do imposto para pessoas com deficiência física. Maiores detalhes ligue no telefone acima.(Kanuma Kenzei Jimusho)

## ■自動車税を納めましたか?

かぬまけんぜいじむしょ  
鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日(火)までに納めてください。

納める方法: クレジットカード、口座振替、PayPay、LINE Pay

※今、口座振替の申込みをすると、2023年度から口座振替ができます。

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所に聞いてください。

## ■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai  
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

### ■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

### ○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

**Data:** 18 de maio (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

**Local:** Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

**Público alvo:** Estrangeiros moradores em Kanuma

### ○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 5月18日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

### ○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

**Dias de Atendimento:** De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

**Local:** Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

**ポルトガル語**

**外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

**Classes de Japonês em Kanuma**



(Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir)

Shi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

**鹿沼市の日本語教室一覧**

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931






Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水 	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	19:00~20:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

**Vamos deixar preparado!**

Qualquer pessoa poderá se contaminar com o COVID-19. Para esses momentos, prepare algo como o mostrado abaixo.

**準備しておきましょう!**

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p><b>Alimentos:</b> Alimentos enlatados que podem ser armazenados por muito tempo e são fáceis de comer.</p> <p>食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p><b>Desinfetante:</b> Desinfete bem onde todos usam</p> <p>消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p><b>Antitérmico (medicamento que reduz a febre):</b> É seguro tê-lo à mão.</p> <p>解熱剤（熱を下げる薬）：用意しておくとお安心です。</p> 
<p><b>Termômetro:</b> Meça a febre e verifique sua condição física.</p> <p>体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p><b>Máscara:</b> tenha máscaras descartáveis prontas</p> <p>マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう。</p> 	

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo. Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

**Kanuma International Friendship Association**

\*Português \*Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp